

programa de lenguas  
universidad nacional de san mar t ín  
Programa de lengua de señas argentina

## justificación

Históricamente, las personas con sordera y su lengua natural han sido discriminadas socialmente y han sido objeto de diferentes prejuicios y preconceptos que aún hoy existen.

Las barreras en la comunicación constituyen uno de los principales factores de exclusión. Negar el derecho a la comunicación y el derecho a informarse es negar un derecho fundamental.

A partir de la lucha de distintas organizaciones y de la Convención Internacional por los Derechos de las Personas con Discapacidad, que es ley en nuestro país, comenzó a cambiar el paradigma sobre las personas con sordera. Se han creado espacios de inclusión y se ha adoptado una perspectiva dentro de los derechos humanos y la no discriminación.

En la actualidad, el Programa de Lenguas incluye este curso como una instancia formativa para el conocimiento de la lengua de señas argentina (LSA), con el fin de favorecer el aprendizaje y la apropiación reflexiva de las formas de comunicación que utiliza la comunidad de personas con sordera e hipoacusia, como así también de su cultura.

Para ello, los participantes se familiarizarán con el alfabeto dactilológico y las señas, a la vez que desarrollarán al máximo sus capacidades corporales para que los gestos y las expresiones sumen recursos a la lengua.

La dimensión socializadora de la lengua de señas argentina cobra aún mayor importancia y genera efectos multiplicadores, en tanto que atenúa la discriminación hacia esta comunidad.

## fundamentación

Dentro del marco de las políticas orientadas hacia mayores niveles de inclusión, esta capacitación en LSA contempla un problema real en la sociedad, como lo es el de la inclusión de las personas con sordera, para que la sociedad en su conjunto pueda ofrecer respuestas eficaces a esta necesidad comunicativa.

Este curso está dirigido a todos aquellos que quieran comunicarse con personas con sordera o hipoacusia. La población de alumnos sordos también necesita docentes comprometidos que acepten los nuevos desafíos del

idioma. Esta es una lengua viva y se modifica con el tiempo, por lo que resulta necesaria una actualización permanente en LSA.

Los cursos de LSA del Programa de Lenguas cuentan con la presencia y el aporte de técnicos sordos para aumentar el vocabulario, las expresiones idiomáticas y los giros, y para practicar el idioma a través del diálogo directo.

La lengua de señas es una lengua viso-gestual y posee gramática propia, es decir, formas de interrogar y de negar, giros idiomáticos, etcétera.

El aprendizaje es muy accesible, ya que utiliza estrategias lúdicas con el propósito de facilitar su incorporación, con la profundidad y metodología que requiere la enseñanza de una lengua.

## objetivos

Debido a su inserción en el Programa de Lenguas, el programa de LSA comparte su objetivo general, es decir, acercar a los estudiantes a una nueva lengua. A este primer objetivo general, se le agregan otros objetivos específicos propios de la LSA:

- Que los estudiantes se apropien críticamente de los elementos teórico-metodológicos de la LSA, para que puedan comunicarse con personas con sordera e hipoacusia.
- Que los estudiantes puedan comprender tanto a hablantes sordos como no oyentes y entenderlos en situaciones coloquiales y académicas de diferente complejidad.
- Que los estudiantes puedan utilizar la lengua de señas para propiciar el desarrollo de competencias profesionales específicas.
- Que los estudiantes puedan asumir actitudes de respeto al otro utilizando esta herramienta en la comunicación diaria para dar lugar a la inclusión en la diversidad.
- Que los estudiantes puedan actuar como agentes multiplicadores y difundir la necesidad e importancia de la LSA en la comunidad.

## Contenidos mínimos

Los contenidos de cada nivel dentro del Programa de LSA son los que se detallan a continuación:

### Niveles 1 y 2

- Introducción a la lengua de señas argentina.
- Alfabeto dactilológico argentino.
- Sistematización de la LSA: configuraciones, ubicación, dirección, movimiento y orientación.
- Diferencias con el castellano señado.
- Uso de adjetivos para brindar información sobre personas y objetos.
- Identificación y construcción de oraciones afirmativas, interrogativas y negativas.
- Comprensión de producciones y expresiones en LSA: saludos, pedidos, identificación, domicilio, edad, etcétera.
- Reconocimiento de formas básicas de comunicación (apertura y cierre de diálogos).
- Reconocimiento y empleo del tiempo presente, futuro y pasado.
- Diálogos de tres o cuatro intercambios en LSA. El gesto, integración con las señas. Postura.
- Uso de adverbios de frecuencias, cantidad y tiempo en descripciones y narraciones.
- Reconocimiento y empleo de vocabulario adecuado a los temas seleccionados.

### Niveles 3 y 4

- Manejo y dominio del espacio como recurso expresivo de la LSA. Espacio entre el señante y su interlocutor.
- Integración y práctica de la coordinación viso-manual en relación con las coordinaciones generales.
- Utilización de la LSA como intérprete.
- Comprensión e interpretación de la LSA.
- Expresión de la hora.
- Cuerpo-mirada. Práctica sobre ampliación del campo visual.
- Integración cuerpo-seña-expresión gestual.



- Aplicación práctica en el aula de la apropiada utilización de la LSA.
- Lectura, comprensión y producción de textos señados de estructura compleja con resolución espacial.
- Formulación de preguntas para recabar información sobre actividades habituales, pasadas y futuras.
- Dramatización de situaciones imaginarias.
- Expresión en LSA de la opinión sobre hechos científicos, notas periodísticas, filmes, etcétera.
- Reconocimiento y empleo de vocabulario adecuado a los temas seleccionados.
- Estrategias de deducción y construcción del significado de palabras en contexto.

### Niveles 5 y 6

- Utilización de señas sobre usos y costumbres propios de la comunidad sorda.
- Utilización de la LSA en posición de pie.
- Afianzamiento de la expresión gestual en la LSA.
- Adecuada utilización del espacio como recurso gramatical.
- Aplicación práctica en el aula de la apropiada utilización de la LSA
- Lectura, comprensión y producción de textos señados de estructura compleja con resolución espacial.
- Comprensión e interpretación de la LSA.
- Personificación de roles en situaciones áulicas reales o imaginarias.
- Reconocimiento y empleo de vocabulario adecuado a los temas seleccionados.
- Estrategias de deducción y construcción del significado de palabras en contexto.

## Ejes Temáticos

### Nivel 1

**Unidades temáticas:** identificación, familia, casa, alimentos, colores.

- Gramática simple y doble posesivo, estructuras comparativas, números, interrogación, pronombres personales y posesivos.
- Juegos, oraciones, signados simples, diálogos cotidianos.
- Funciones comunicativas: seguir consignas, expresar pedidos.
- El plural: distintas formas.

### Nivel 2

**Unidades temáticas:** ubicación, educación, tiempo y lugares, profesiones y oficios, emociones y sentimientos.

- Gramática: estructuras de anterioridad y posterioridad; hora; diferencias en la interrogación y adjetivación; totales y porcentajes.
- Comparaciones. Solicitar información, expresar estados de ánimo.
- El espacio para designar distintos referentes.

### Nivel 3

**Unidades temáticas:** Acción mental, vestimenta, animales, negocios y transportes, medidas y materiales, naturaleza, gobierno.

- Gramática: comprensión de material audio-visual. Geografía: signado sin mapa, trabajos prácticos sobre sordera, paráfrasis, marcas de tiempo y espacio, formas de indicar el paso del tiempo.
- Interpretar textos sencillos, sintetizar información, expresar sensaciones corporales .

#### Nivel 4

**Unidades Temáticas:** próceres y políticos, geografía, provincias, ciudades y barrios. Cuerpo, salud. Giros y Expresiones

- Gramática: giros idiomáticos. Estructura de interpretación: causa. Cuerpo: signado utilizando mano pasiva en representación del cuerpo, la ubicación y los traslados, indicar límites de espacio. Indicar lapsos de tiempo y paso del tiempo. Conectores.
- Exposición de temas en LSA.

#### Nivel 5

**Unidades temáticas:** Medicina, salud, deportes y juegos. Geografía.

- Gramática: interpretación simultánea, filmación e interpretación audiovisual, traducción de técnicos no oyentes. El condicional, la duda, el futuro incierto, narración en primera persona, tercera persona y toma de rol.
- Prácticas: los alumnos realizarán clases prácticas en los niveles 1, 2 y 3.

#### Nivel 6

**Unidades temáticas:** Bancos y gestiones, religión, expresiones propias, informática.

- Interpretación simultánea, interpretación de profesionales, comprensión y traducción de técnicos no oyentes, la exposición-explicación. Ideas clave: coherencia, cohesión, conectores
- Prácticas: los alumnos realizaran clases prácticas en los niveles 4 y 5.